

Übersetzungsvergleich: Aus Hänschen wird Lasse

Aus dem Workshop „Mach dir ‘nen Reim drauf!“ von Antje Riley

Kurzbeschreibung

Übersetzungsvergleich zur Sensibilisierung von Entscheidungen von Übersetzer:innen.

Die Teilnehmer:innen vergleichen publizierte Übersetzungen im Gespräch; Kenntnis der Ausgangssprache ist nicht unbedingt nötig.

Dauer

10-15 Minuten

Ziele

Entscheidungen von Übersetzer:innen nachvollziehen und (historisch) einordnen, Sensibilisierung, um gute eigene Entscheidungen zu treffen/ Lösungen zu finden

Material

Vorlage im Original und verschiedene Übersetzungen

Räumliche Voraussetzung

keine erforderlich

Sprache

deutsch (oder andere, von allen Teilnehmenden gesprochene Sprache)

→ Zu dieser Methode gibt es eine **Dozentenhandreichung mit Beispieltext**.